From the Editor's Room

ラッピーにニチイシュと人々が集う場では、年に一度しか会わない方も座る場面が
観客を楽しませています。スタッフの皆さんも、この会場を楽しんでいます。特に、
この会場が自らの作業に参加できる機会が増えていることに感謝しています。
（編集）

The editorial staff get together every two years, but we are now able to assemble, every single space is filled
with news so quickly. I am glad, and proud to work with the team of brilliant people! (Tatsuko)

The staff of the festival staff, this year's first time as a member of the bulletin team, have enjoyed an atmosphere which is different
from last year's atmosphere. I hope to join the festival again next time (Yasuko)

This was my second time to join this festival as a staff, but this was the first
time as a member of the bulletin team. Although today was last day, I look forward to the festival again next time (Yasuko)

I've joined the festival for the first time, and really enjoyed my job
as a member of the bulletin team. It was hard work for me, but I enjoyed
the time (Shigeta)

A famous picnic took place on Aug 20th, giving a warm welcome to guests coming from overseas. This day's destination was Takehara.
With perfect weather and a nice breeze, guests enjoyed
swimming in the sea. Local people including kids welcomed guests by playing
Taiko, or Japanese drums, and performing a local dance called Raisayo Odori. After lunch, guests walked around
historic areas in Takehara, and apparently they were very interested in that. Also, they tasted Japanese sake in
Takehara. The guests had so much fun!
古川タクインタビュー
Taku Furukawa Interview
「僕は今でも前衛だ！
Still Livin’ the Avant-garde!’

『ググッセ』の心
モルドバアニメーション特集について
ティーバさんに語る
The spirit of “Gugusse”
We asked Ms.Violeta Tipa about Moldovan Animation

Yoshino Takahashi, 编辑

You are a member of the International Jury. At the press conference after the screening, it was mentioned that you appreciated works that reflect the times. Is that true?

Even if, for example, the so-called love story film was to be made in the 1970s and the year 2016, the atmosphere of the different times when they were made would definitely surround them. I like films that display this reality, and I am not really moved by films similar to ones that I have seen before. I do not want to encounter films that tell us how people are using the PC, but I don’t really want to eat too much.

In your work, simple line drawings always seem to shiver, or tremble. Is this what you mean when you say ‘you are about to “Noisy”’?

Right! I want to see works that were once called “avant-garde”. We saw, and learned a lot from such works, say at Sogetsu Art Center in the 1960s. At that time, I was 23 years old, and the avant-garde had such a great impact on me that I decided three years later I should do. New works can never appear without contemplating the times and the place, and this relates to what I said about grasping the period.

Would I be right in saying that “Reflecting the times”, “Hearing a sense of humor” are words that express the essence of Taku Furukawa?

Well, what can I say? I was so influenced by Surrealist film, and I would like young people to experience the thrill of animation made using good-quality analog film.

In conclusion, unlike in Ozu’s “Tokyo Story” (in your Type Story) the grandmother does not die. What was your intention?

I wanted to turn back in time, in the period of time she is fine, and I am well too.

Yosuke Akasaka, Editorial Staff

モルドバの映画とアニメーション

モルドバの国立映画学校は、1991年に崩壊した後、1992年に再開されました。ムルダの映画は、伝統的なロシアの影響を受けており、民族性を求める努力をしています。モルドバは、キリスト教の国で、ロシア、ウクライナ、ハンガリー、チェキスキー、と近い国々と国際的な関係を持っています。モルドバのアニメーションは、伝統的なストーリーを現代の視点で再解釈し、新しい表現の形を模索しています。

モルドバの映画とアニメーション

モルドバの国立映画学校は、1991年に崩壊した後、1992年に再開されました。ムルダの映画は、伝統的なロシアの影響を受けており、民族性を求める努力をしています。モルドバは、キリスト教の国で、ロシア、ウクライナ、ハンガリー、チェキスキー、と近い国々と国際的な関係を持っています。モルドバのアニメーションは、伝統的なストーリーを現代の視点で再解釈し、新しい表現の形を模索しています。
監督記者会見
Animation Festival Competition 2 Press Conference

ボリス ラベ
Boris Labbe

私はアニメーターとして、この作品に携わったことを誇りに思っています。重要な役割を果たし、観客の心を楽しませることが出来たことを、非常に喜んでいます。この作品は、アニメーションの世界に新たな風をもたらすことを目指しており、未来を創る力があると思います。

ユリア・アボロ
Yulia Aronova

わが社は「プロジェクトマグナム」をアニメーション・ウオーターホール・オブ・ジャパン・インターナショナルと一緒にお作りしたエリザ・メング・メリング。今回このアニメーション作りに携わることができたことを、非常に喜んでいます。この作品は非常に質の高いもので、観客の心を楽しませることが出来たことを、非常に喜んでいます。

ELISA MENG

私はアニメーターとして、この作品に携わったことを誇りに思っています。観客の心を楽しませることが出来たことを、非常に喜んでいます。この作品は、アニメーションの世界に新たな風をもたらすことを目指しており、未来を創る力があると思います。

マイク ザブカ
Michael Zabka

私はアニメーターとして、この作品に携わったことを誇りに思っています。観客の心を楽しませることが出来たことを、非常に喜んでいます。この作品は、アニメーションの世界に新たな風をもたらすことを目指しており、未来を創る力があると思います。

OLAPPY

監督は、この作品に携わったことを誇りに思っています。観客の心を楽しませることが出来たことを、非常に喜んでいます。この作品は、アニメーションの世界に新たな風をもたらすことを目指しており、未来を創る力があると思います。

OLAPPY

監督は、この作品に携わったことを誇りに思っています。観客の心を楽しませることが出来たことを、非常に喜んでいます。この作品は、アニメーションの世界に新たな風をもたらすことを目指しており、未来を創る力があると思います。

OLAPPY
This film was based on my childhood experiences when my parents were both working and I was taken care of by four babysitters alternately. They made me supper at a very specific time set by my parents. Although they didn’t have supper with me, they made a memo to my parents about my condition, what kind of food I had and so on. At that time, I thought that way of eating was quite normal. However, looking back now, I think it was different from other families, and it made me feel like a pet being fed. Those experiences motivated me to choose this theme for my film. The duration of making this film was five months. Regarding the difficult parts of the process, it was very hard to assemble all the storyboards into one work.

The Teeny-Weeny Fox

Aline Quertain

This film is my first time in Japan. Many thanks to everyone who joined our film, “The Teeny-Weeny Fox,” and supported us.

How did you come up with the idea for this exhibition?

The first time I made this kind of installation was as a group exhibition in Tokyo in 2009. I wanted to show both the animation and the physical materials which made the animation together. I didn’t want to make the exhibition with chairs and people could all facing in one direction. So, I put the screen at the center of the room so that the visitors could watch both sides of the screen. Also I put many pillars randomly in the room so that they have to move around the space to see the screen. I don’t want to force them to go straight to the screen.

Please tell us about the theme of this exhibition.

The theme is evolution and growing. Depending on perspective, animation like creatures could be seen as evolving creatures. Also this exhibition is an ongoing project. Every time I have an exhibition, I add new animation to the last exhibition, so the duration of the animation is getting longer and longer. The animation this time is one minute longer than the last one.

● プロブ監督からのお知らせ!!

August 21st Sun 12:00 in The Medium Hall
Three short animation films by David Buob will be screened in the program “Information Box 2016”
The audience of the screening will receive postcards!

● インフォメーション・ボックス2016内でデヴィッド・ブウブ監督の映画3作品が上映されます。公開日にはポストカードプレゼント!!

David Buob Exhibition

“We can’t go back to yesterday – because I was a different person then”